

Contributors

Josefina Báez is a performer, writer, educator, and theater director. Born and raised in La Romana, Dominican Republic, Baez eventually moved to New York in the early 70s, which is where she currently resides. In April 1986, Baez founded Ay Ombe Theatre and is the present Director. Some of her published work through Latinarte Publisher include: *Dominicanish* (2000) and *Comrade, Bliss Ain't Playing* (2013), *Levente no. Yolayorkdominicanyork* (2011), *Dramaturgia Ay Ombe I & II* (2011), and *Como la una Como una* (2011). Her work is multidisciplinary in context and transcultural in scope. Baez is also the creator of Performance Autology, a practical and inclusive artist work methodology.

Cynthia Cruz is a contemporary American poet. While born in Germany, Cruz grew up in northern California where she got her B.A. at Mills College. Cruz currently resides in Brooklyn, New York and teaches at Sarah Lawrence College, where earned her M.F.A, as well as at the Julliard School. Cruz's first book, *Ruin*, was published in 2006 by Alice James Books and her second collection, *The Glimmering Room*, was published in 2012 by Four Way Books.

Her work has been published in numerous literary journals and magazines including *The New Yorker*, the *American Poetry Review*, *Paris Review*, *Kenyon Review*, the *Boston Review*, and others. Cruz also writes two blogs, one about fashion and art. In addition to her achievements in the literary world, Cruz has dedicated time to teaching writing to children in the West Bank, in homeless shelters, and to women in the eating disorder ward of the New York State Psychiatric Institute.

Annie Marshall is an up and coming poet from Gloucester, Massachusetts and a 2012 graduate of Syracuse University. To date Ms. Marshall has had her poetry and short stories published in the literary magazines; *Spark* of North Shore Community College and *Verbal Seduction* of Syracuse University.

Paula Jiménez (Argentina, 1969) is a writer and psychologist. She regularly contributes to literary supplements “Soy” and “Las 12” (Página/12), and “Diario Z,” and has been coordinating creative writing workshops since 2001. Her poetry books include *Ser feliz en Baltimore* (Nusud, 2001), *Formas* (Terraza, 2002), *la casa en la avenida* (Terraza, 2004), *la mala vida* (Bajo la Luna, 2007), *Ni jota* (Abeja Reina, 2008), *Espacios naturales* (Bajo la Luna, 2009), and *La vuelta*, soon to be published by Simulcoop. A selection of her short stories were published in Barcelona (Serena Ediciones, 2005 and 2006) and her first book of short fiction, *Pollera pantalón/cuentos de género*, came out in 2012 (La mariposa y la Iguana). She received several prestigious awards for her poetry, such as the National Literary Prize Tres de Febrero (1st place, 2006; 2nd place, 2008), the Hernández de Plata Prize (2006), the Hegoak Prize (Basque Country) for best LGBT short story (2nd place, 2007), as well as the National Fund of Arts Prize (1st place, 2008). Her work has appeared in various literary anthologies in Argentina as well as the rest of Latin America.

Translator

Madeleine Stratford is a professor of Translation at the Université du Québec en Outaouais (Gatineau). She has published articles in scholarly journals such as *TTR* and *Meta* (Canada), *MonTI* (Spain), *ReCIT* (Argentina), *AErea* (Chile), and *Point of Contact* (USA). She also wrote contributions for *Translating Women* (Presses de l'Université d'Ottawa, 2011) and *Translation Peripheries. Paratextual Elements in Translation* (Peter Lang, 2011). She published literary translations in *Brèves littéraire* (2005), *Sojourn* (2006), *Calque* (2007) *Corresponding Voices* (2011) and *KIN* (2012), as well as in the anthologies *Si proche de Grenade* (Paris: Seghers, 2005) and *Days of Poetry and Wine* (Ljubljana, Slovenia: Študentska založba, 2010). Her first poetry book, *Des mots dans la neige*, was published in 2009 by Éditions Anagrammes (Perros-Guirec, France). Her French translation of *Ce qu'il faut dire a des fissures / Lo que hay que decir tiene grietas* by Uruguayan poet Tatiana Oroño was published in June 2012 by L'Oreille du Loup in Paris.